

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Демадес против Турции

[Demades – Turkey] (№ 16219/90)

Постановление от 31 июля 2003 г. [вынесено III Секцией]

Обстоятельства дела

Заявитель – гражданин Кипра, который утверждает, что он является владельцем участка земли и дома на территории Северного Кипра. Он утверждает, что дом был обставлен им мебелью и регулярно использовался им и его семейством. Однако, начиная с 1974 года, вооруженные силы Турции не давали ему возможности доступа к его собственности, пользования и владения ей.

Вопросы права

По поводу Статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции.

Изложение мотивов Постановления Европейского Суда по данному делу такие же, как по делу «Компания “Микаилиду девелопментс” и Майкл Тимвиос против Турции» (см. ниже изложение обстоятельств данного дела, рассмотренного в контексте Статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции).

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу о том, что допущено нарушение положений Статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции (принято 6 голосами «за» и 1 голосом «против»).

По поводу Статьи 8 Конвенции. Понятию «жилище» должно даваться широкое толкование. Такое понятие может включать второй дом человека, как в настоящем деле, так как человеку вполне возможно развить в себе сильные эмоциональные связи и со вторым домом. Дом заявителя, о котором идет речь, таким образом можно квалифицировать как жилище в пределах значения Статьи 8 Конвенции. Ограничение его прав властями Турции – предположительно в интересах обеспечения безопасности и общественного порядка, в целях предотвращения беспорядков или преступлений и защиты прав и свобод других лиц – не было оправдано, равно как не является обоснованным утверждение представителя Турции в Европейском Суде, что понятие «жилище» не может быть применено к месту, где больше не проживает. Европейский Суд подтверждает свои мотивировки в Постановлении по делу «Кипр против Турции»¹, в котором Суд уже пришел к заключению, что полное отрицание прав перемещенных лиц из числа киприотов греческого происхождения на уважение их жилищ на территории Северного Кипра образует длящееся нарушение Статьи 8 Конвенции.

Постановление

¹ Постановление по этому делу было принято 10 мая 2001 г. (прим. перев.).

Европейский Суд пришел к выводу о том, что *допущено нарушение положений Статьи 8 Конвенции* (принято 6 голосами «за» и 1 голосом «против»).

Европейский Суд единогласно решил, что по настоящему делу нет необходимости устанавливать, имело ли место нарушение Статьи 13 Конвенции.

Компенсация

В порядке применения Статьи 41 Конвенции. Европейский Суд отложил решение вопроса о справедливой компенсации.